

Exame Final Nacional de Latim A
Prova 732 | 1.ª Fase | Ensino Secundário | 2019

11.º Ano de Escolaridade

Decreto-Lei n.º 139/2012, de 5 de julho | Decreto-Lei n.º 55/2018, de 6 de julho

Duração da Prova: 120 minutos. | Tolerância: 30 minutos.

7 Páginas

Para cada resposta identifique o grupo e o item.

Utilize apenas caneta ou esferográfica de tinta azul ou preta.

Não é permitido o uso de corretor. Risque aquilo que pretende que não seja classificado.

É permitida a consulta de dicionários de Latim-Português, de Português-Latim e de dicionários bilingues estrangeiros.

Apresente apenas uma resposta para cada item.

As cotações dos itens encontram-se no final do enunciado da prova.

GRUPO I

Leia a homenagem que Catulo presta ao irmão.

Multas per gentes et multa per aequora uectus¹
aduenio has miseras, frater, ad inferias,
ut te postremo donarem munere mortis
et mutam nequiquam alloquerer cinerem²,
5 quandoquidem fortuna mihi tete abstulit ipsum,
heu miser frater.
nunc tamen interea haec³
accipe,
atque in perpetuum, frater, aue atque uale.

Catulo, *Carmen CI*, in *Catullus, Tibullus and Peruigilium Veneris*,
Londres, The Loeb Classical Library, 1966, p. 172.
(Texto com supressões)

NOTAS

¹ *uectus* – tendo viajado.

² nome feminino.

³ *haec* – estas cerimónias.

1. Identifique o caso e a função sintática de:

1.1. *frater* (verso 2);

1.2. *fortuna* (verso 5).

2. Transcreva o nome que é qualificado por *miseras* (verso 2), identificando o caso em que o nome se encontra.

3. Classifique a oração *ut te postremo donarem munere mortis* (verso 3).

4. Traduza o texto, desde o início até *munere mortis* (verso 3).

5. Complete a tradução, desde o verso 4 até ao final do texto.

Na folha de respostas, escreva a letra que identifica cada espaço, seguida da(s) palavra(s) adequada(s) à tradução.

[...] e para, em vão, _____ **a)** _____ com a muda cinza, visto que _____ **b)** _____, ai, infeliz irmão, te _____ **c)** _____ a ti próprio de mim! Contudo, agora, _____ **d)** _____, entretanto, estas cerimónias e adeus, irmão, _____ **e)** _____ adeus.

6. Indique o motivo da homenagem que Catulo presta ao irmão.

GRUPO II

Leia o texto.

Interim e Vesuuio monte latissimae flammae altaque incendia relucebant, quorum fulgor tenebris noctis excitabatur. Ille agrestium trepidatione ignes relictos desertasque uillas per solitudinem ardere in remedium formidinis dictitabat.

Plínio, *Letters and Panegyricus*, VI, XVI, 13,
Londres, The Loeb Classical Library, 1969, p. 430.
(Texto com supressões)

1. Indique o momento do dia em que decorre a ação.
2. Transcreva da última frase do texto dois nomes que demonstram que a ação decorre num espaço rural.
3. Traduza a primeira frase do texto.
4. Escreva na forma ativa a expressão *fulgor tenebris (...) excitabatur* (linhas 1 e 2).
5. Escreva o adjetivo *latissimae* (linha 1) no grau comparativo de superioridade, mantendo o gênero e o número em que a palavra se encontra.

6. Escreva em latim:

Logo que viram as chamas, os camponeses abandonaram as casas.

7. Transcreva do texto o vocábulo que se relaciona etimologicamente com cada uma das palavras seguintes:

7.1. delinquência;

7.2. solteiro.

8. Escreva quatro palavras latinas pertencentes à família de *relucebant* (linha 1).

9. Escreva uma palavra portuguesa etimologicamente relacionada com *ignes* (linha 2), explicitando o seu sentido.

GRUPO III

Responda aos itens seguintes, utilizando um discurso correto e bem estruturado.

1. Caracterize o papel da mulher no seio da família romana, destacando, obrigatoriamente, quatro aspectos.
2. Caracterize dois graus do sistema de ensino romano, indicando, para cada um deles, o respectivo mestre e as matérias lecionadas.

FIM

COTAÇÕES

Grupo	Item										
	Cotação (em pontos)										
I	1.1.	1.2.	2.	3.	4.	5.	6.				
	8	8	8	8	30	10	8				80
II	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.1.	7.2.	8.	9.	
	8	8	16	8	8	8	8	8	8	8	88
III	1.	2.									
	16	16									32
TOTAL											200

Prova 732

1.^a Fase

Exame Final Nacional de Latim A

Prova 732 | 1.ª Fase | Ensino Secundário | 2019

11.º Ano de Escolaridade

Decreto-Lei n.º 139/2012, de 5 de julho | Decreto-Lei n.º 55/2018, de 6 de julho

Critérios de Classificação

11 Páginas

VERSÃO DE TRABALHO

CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

A classificação a atribuir a cada resposta resulta da aplicação dos critérios gerais e dos critérios específicos apresentados para cada item e é expressa por um número inteiro.

As respostas ilegíveis ou que não possam ser claramente identificadas são classificadas com zero pontos.

Em caso de omissão ou de engano na identificação de uma resposta, esta pode ser classificada se for possível identificar inequivocamente o item a que diz respeito.

Se for apresentada mais do que uma resposta ao mesmo item, só é classificada a resposta que surgir em primeiro lugar.

ITENS DE SELEÇÃO

Nos itens de seleção, a cotação do item só é atribuída às respostas integralmente corretas e completas.

Nas respostas aos itens de seleção, a transcrição do texto da opção escolhida é considerada equivalente à indicação da letra ou do número correspondente.

ITENS DE CONSTRUÇÃO

Nos itens de construção, são atribuídas pontuações às respostas total ou parcialmente corretas, de acordo com os critérios específicos.

Se a resposta contiver dados que revelem contradição em relação aos elementos considerados corretos, ou se apresentar dados que impossibilitem a identificação objetiva dos elementos solicitados, é atribuída a classificação de zero pontos.

Nos itens de resposta restrita, os critérios de classificação apresentam-se organizados por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação. Se permanecerem dúvidas quanto ao nível a atribuir, deve optar-se pelo nível mais elevado de entre os dois tidos em consideração.

Qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho é classificada com zero pontos.

As respostas que não apresentem exatamente os mesmos termos ou expressões constantes nos critérios específicos de classificação são classificadas em igualdade de circunstâncias com aquelas que os apresentem, desde que o seu conteúdo seja cientificamente válido, adequado ao solicitado e enquadrado pelos documentos curriculares de referência.

Nos itens de tradução completa de segmentos textuais (Latim-Português), a classificação a atribuir tem em consideração a avaliação da reprodução fiel do sentido do texto e da correção linguística. Neste âmbito, aplica-se a desvalorização de 1 (um) ponto por:

- cada erro de sintaxe;
- cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação);
- cada dois erros inequívocos de pontuação.

Nos itens relativos a civilização e cultura (resposta restrita), os critérios de classificação apresentam-se organizados por parâmetros: (A) – Conteúdo e pertinência da informação; (B) – Estruturação do discurso e correção linguística.

Cada parâmetro encontra-se organizado por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação.

Se não for atingido o nível 1 de desempenho num dado parâmetro, a classificação a atribuir a esse parâmetro é zero pontos. O parâmetro (B) – Estruturação do discurso e correção linguística só é classificado se for atingido o nível 1 de desempenho no parâmetro A.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas aos dois parâmetros.

CRITÉRIOS ESPECÍFICOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1.1. 8 pontos

vocativo (singular) e função de vocativo.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Identifica corretamente o caso e a função sintática.	8
1	Identifica corretamente o caso ou a função sintática.	4

1.2. 8 pontos

nominativo (singular) e sujeito (de *abstulit*).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Identifica corretamente o caso e a função sintática.	8
1	Identifica corretamente o caso ou a função sintática.	4

2. 8 pontos

inferias (verso 2) e acusativo (plural).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Transcreve corretamente o nome e identifica o caso.	8
1	Transcreve corretamente o nome ou identifica o caso.	4

3. 8 pontos

oração subordinada (adverbial) final.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Classifica a oração de forma correta e completa.	8
1	Classifica a oração apenas como oração final.	4

4. 30 pontos

Reprodução fiel do sentido do texto 24 pontos

Os níveis de desempenho a seguir descritos aplicam-se a cada um dos segmentos da tradução.

Níveis	Descritores de desempenho
3	Traduz sem incorreções e sem omissões.
2	Traduz com uma a três incorreções ou omissões.
1	Traduz com mais de três incorreções ou omissões.

Segmentos do texto e tradução	Níveis		
	1	2	3
<i>Multas per gentes et multa per aequora uectus</i> Tendo viajado por muitas nações e por muitos mares,	3	6	8
<i>aduenio has miseras, frater, ad inferias,</i> venho, irmão, para este triste sacrifício fúnebre,	3	6	8
<i>ut te postremo donarem munere mortis.</i> para te presentear com o último dever da morte.	3	6	8

Notas:

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- É atribuída a classificação de zero pontos à tradução de vocábulos isolados ou descontextualizados.

Exemplo de resposta:

Tendo viajado por muitas nações e por muitos mares, venho, irmão, para este triste sacrifício fúnebre, para te presentear com o último dever da morte [...].

Correção linguística 6 pontos

A pontuação correspondente à correção linguística é atribuída de acordo com o quadro seguinte.

Pontuação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto	Pontuação máxima da correção linguística
18-24	6
11-17	4
3-9	2

Notas:

- Se a classificação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto for zero pontos, também é classificado com zero pontos o desempenho no domínio da correção linguística.
- No âmbito da correção linguística, aplica-se a desvalorização de 1 (um) ponto por:
 - cada erro de sintaxe;
 - cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação);
 - cada dois erros inequívocos de pontuação.

5. 10 pontos

a) – falar; b) – a fortuna; c) – levou; d) – recebe; e) – para sempre.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Traduz corretamente as palavras referentes aos cinco espaços.	10
2	Traduz corretamente as palavras referentes a três ou quatro espaços.	7
1	Traduz corretamente as palavras referentes a um ou dois espaços.	3

Notas:

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- A ocorrência de erros ortográficos não implica a desvalorização da resposta.

6. 8 pontos

a morte do irmão.

VERSÃO DE TRABALHO

GRUPO II

1. 8 pontos
durante a noite ou *tenebris noctis* (linhas 1 e 2).

2. 8 pontos
agrestium (linha 2) e *uillas* (linha 2).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Transcreve as duas palavras.	8
1	Transcreve apenas uma das palavras.	4

3. 16 pontos

Reprodução fiel do sentido do texto 12 pontos

Os níveis de desempenho a seguir descritos aplicam-se a cada um dos segmentos da tradução.

Níveis	Descritores de desempenho
3	Traduz sem incorreções e sem omissões.
2	Traduz com uma a três incorreções ou omissões.
1	Traduz com mais de três incorreções ou omissões.

Segmentos do texto e tradução	Níveis		
	1	2	3
<i>Interim e Vesuuio monte latissimae flammae altaque incendia relucebant,</i> Entretanto, do monte Vesúvio reluziam chamas muito extensas e grandes incêndios,	2	4	6
<i>quorum fulgor tenebris noctis excitabatur.</i> cujo brilho era intensificado pelas trevas da noite.	2	4	6

Notas:

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- É atribuída a classificação de zero pontos à tradução de vocábulos isolados ou descontextualizados.

Exemplo de resposta:

Entretanto, do monte Vesúvio reluziam chamas muito extensas e grandes incêndios, cujo brilho era intensificado pelas trevas da noite.

Correção linguística 4 pontos

A pontuação correspondente à correção linguística é atribuída de acordo com o quadro seguinte.

Pontuação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto	Pontuação máxima da correção linguística
8-12	4
2-6	2

Notas:

- Se a classificação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto for zero pontos, também é classificado com zero pontos o desempenho no domínio da correção linguística.
- No âmbito da correção linguística, aplica-se a desvalorização de 1 (um) ponto por:
 - cada erro de sintaxe;
 - cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação);
 - cada dois erros inequívocos de pontuação.

4. 8 pontos

Tenebrae fulgorem excitabant.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Escreve corretamente as três palavras.	8
2	Escreve corretamente duas palavras.	5
1	Escreve corretamente uma palavra.	3

5. 8 pontos

latiores

6. 8 pontos

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Escreve em latim sem incorreções e sem omissões.	8
2	Escreve em latim com uma ou duas incorreções ou omissões.	5
1	Escreve em latim com três ou quatro incorreções ou omissões.	3

Nota – Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua latina.

Exemplo de resposta: *Vt (primum) flammam uiderunt, agrestes uillas reliquerunt.*

7.1. 8 pontos

relictos (linha 2)

7.2. 8 pontos

solitudinem (linha 2)

8. 8 pontos

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
4	Escreve quatro palavras latinas da mesma família do vocábulo indicado.	8
3	Escreve três palavras latinas da mesma família do vocábulo indicado.	6
2	Escreve duas palavras latinas da mesma família do vocábulo indicado.	4
1	Escreve uma palavra latina da mesma família do vocábulo indicado.	2

Nota – Aceitam-se todas as palavras latinas que pertençam à família do vocábulo apresentado.

Exemplo de resposta: *lux*; *luceo*; *lucerna*; *lucidus*; *lucernarium*; *lucifer*.

9. 8 pontos

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Escreve uma palavra portuguesa etimologicamente relacionada com <i>ignes</i> e explicita o seu sentido.	8
1	Escreve apenas uma palavra portuguesa etimologicamente relacionada com <i>ignes</i> , mas não explicita o seu sentido.	4

Exemplo de resposta: ignição – sistema através do qual se põe a funcionar um veículo motorizado.

GRUPO III

1. 16 pontos

A resposta deve apresentar quatro dos seguintes aspetos ou outros igualmente relevantes:

- educadora dos filhos;
- responsável pelo lar;
- detentora de um estatuto inferior ao do homem (subordinada ao pai, ao marido e, na falta deste, ao filho);
- conselheira do marido;
- respeitada pelo marido e pelos restantes membros da família;
- responsável por trabalhos tradicionais: fiar e tecer a lã.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas em cada um dos parâmetros seguintes:			
A – Conteúdos e pertinência da informação 12 pontos			
B – Estruturação do discurso e correção linguística 4 pontos			
Parâmetros	Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
A Conteúdos e pertinência da informação	4	Caracteriza o papel da mulher no seio da família romana, destacando quatro aspetos pertinentes.	12
	3	Caracteriza o papel da mulher no seio da família romana, destacando três aspetos pertinentes.	9
	2	Caracteriza o papel da mulher no seio da família romana, destacando dois aspetos pertinentes.	6
	1	Caracteriza o papel da mulher no seio da família romana, destacando apenas um aspeto pertinente.	3
B Estruturação do discurso e correção linguística	2	Apresenta um discurso estruturado e fluente, embora podendo incorrer em falhas pontuais.	4
	1	Apresenta um discurso satisfatório, contendo incorreções que não comprometem a sua clareza.	2

2. 16 pontos

A resposta deve caracterizar dois dos graus do sistema de ensino romano seguintes, referindo os aspetos apresentados ou outros igualmente relevantes:

– Ensino primário:

- ensino a cargo do *litterator/ludi magister*;
- ensino da leitura, da escrita e do cálculo.

– Ensino secundário:

- ensino a cargo do *grammaticus*;
- aprofundamento do estudo do latim e estudo do grego, através da leitura, comentário e memorização de textos de autores clássicos (Homero, Cícero, Vergílio,...); estudo da geografia, da astronomia e da história, entre outras matérias, a propósito da explicação dos textos.

– Ensino superior:

- ensino a cargo do professor de retórica (*retor*);
- ensino da oratória (arte de bem falar) com vista à atividade pública.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas em cada um dos parâmetros seguintes:			
A – Conteúdos e pertinência da informação			12 pontos
B – Estruturação do discurso e correção linguística			4 pontos
Parâmetros	Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
A Conteúdos e pertinência da informação	4	Caracteriza, de modo completo, dois graus do sistema de ensino romano.	12
	3	Caracteriza, de modo completo, um grau do sistema de ensino romano e outro grau de modo incompleto (refere apenas um aspeto).	9
	2	Caracteriza, de modo completo, um grau do sistema de ensino romano ou os dois graus de modo incompleto (refere apenas um aspeto em cada um dos graus).	6
	1	Caracteriza, de modo incompleto, apenas um grau do sistema de ensino romano (refere apenas um aspeto).	3
B Estruturação do discurso e correção linguística	2	Apresenta um discurso estruturado e fluente, podendo conter falhas pontuais.	4
	1	Apresenta um discurso satisfatório, contendo incorreções que não comprometem a sua clareza.	2

COTAÇÕES

Grupo	Item										
	Cotação (em pontos)										
I	1.1.	1.2.	2.	3.	4.	5.	6.				
	8	8	8	8	30	10	8				80
II	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.1.	7.2.	8.	9.	
	8	8	16	8	8	8	8	8	8	8	88
III	1.	2.									
	16	16									32
TOTAL											200

VERSÃO DE TRABALHO